

Domanda preliminari

Fis-sens tal-Artikoli 4 [tal-Protokoll Nru 7 tal-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali] u 50 [tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea], hija konformi mad-dritt Komunitarju d-dispożizzjoni tal-Artikolu 10b D. Lgs 74/00 sa fejn tippermetti li ssir evalwazzjoni tar-responsabbiltà kriminali ta' persuna li, għall-istess fatt (ommissjoni tal-hlas tal-VAT), kienet diġà sugġetta għal aċċertament definittiv min-naħa tal-Amministrazzjoni finanzjarja tal-Istat, bl-impożizzjoni ta' sanzjoni amministrattiva fl-ammont ta' 30 % tat-taxxa mhux imhallsa?

**Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Pécsi Törvényszék (l-Ungerija) fil-15 ta' Mejju 2015 –
Hőszig Kft. vs Alstom Power Thermal Services**

(Kawża C-222/15)

(2015/C 245/12)

Lingwa tal-kawża: l-Ungeriz

Qorti tar-rinviju

Pécsi Törvényszék

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Hőszig Kft.

Konvenuta: Alstom Power Thermal Services

Domandi preliminari

I. Fir-rigward tar-Regolament (KE) Nru 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tas-17 ta' Ġunju 2008, dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet kuntrattwali ⁽¹⁾ (Ruma I):

- 1) Il-kliem "jekk miċ-ċirkostanzi jirriżulta" kif użat fl-Artikolu 10(2) tar-Regolament Nru 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill jista' jiġi interpretat mill-qorti nazzjonali fis-sens li l-eżami taċ-ċirkustanzi li għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni" sabiex tiġi ddeterminata n-natura raġonevoli tal-assenza ta' kunsens skont il-liġi tal-pajjiż li fih il-parti kkonċernata jkollha r-residenza abitwali tagħha huwa marbut maċ-ċirkustanzi tal-konklużjoni, mas-sugġett tal-kuntratt u mal-eżekuzzjoni tiegħu?
 - 1.1) L-effett li hemm riferiment għalih fl-Artikolu 10(2) u li jirriżulta mis-sitwazzjoni deskritta fil-punt 1 għandu jiġi interpretat fis-sens li, fkaż li ċ-ċirkustanzi li għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni juru, b'kunsiderazzjoni għar-riferiment mill-parti [għal-liġi tal-pajjiż li fih hija jkollha r-residenza abitwali tagħha], li l-kunsens għal-liġi applikabbli skont il-paragrafu 1 tal-imsemmi artikolu ma kienx effett raġonevoli tal-aġir tagħha, il-qorti nazzjonali għandha tiddeċiedi dwar l-eżistenza u l-validità tad-dispożizzjoni kuntrattwali skont il-liġi tal-pajjiż tar-residenza abitwali tal-parti li tkun għamlet tali riferiment?
- 2) Il-qorti nazzjonali inkwistjoni tista' tinterpreta d-dispożizzjoni tal-Artikolu 10(2) tar-Regolament Nru 593/2008 b'tali mod li – b'kunsiderazzjoni għaċ-ċirkustanzi kollha tal-każ inezami – taqa' taht is-setgħa diskrezzjonali tagħha li tiddetermina jekk il-kunsens għal-liġi applikabbli skont il-paragrafu 1 tal-imsemmi artikolu kienx, fid-dawl taċ-ċirkustanzi li għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni, effett raġonevoli tal-aġir tal-parti inkwistjoni?
- 3) Jekk il-parti inkwistjoni tirreferi, skont il-kliem tal-Artikolu 10(2) tar-Regolament Nru 593/2008, għal-liġi tal-pajjiż li fih din ikollha r-residenza abitwali tagħha sabiex tiġi stabbilita l-assenza tal-kunsens, il-qorti nazzjonali għandha tiegħu inkunsiderazzjoni din il-liġi fir-rigward tal-punt dwar jekk, fid-dawl taċ-ċirkustanzi" invokati, l-ghoti tal-kunsens għall-applikazzjoni ta' liġi magħżula kienx aġir raġonevoli min-naħa tal-parti fid-dawl tal-liġi tal-imsemmi pajjiż?

- 3.1) F'dan il-każ, id-dritt komunitarju jipprekludi interpretazzjoni mill-qorti nazzjonali li timplika li l-eżami taċ-
"ċirkustanzi" bil-ghan li tiġi ddeterminata n-natura raġonevoli tal-assenza tal-kunsens huwa marbut maċ-
ċirkustanzi tal-konklużjoni, mas-sugġett tal-kuntratt u mal-eżekuzzjoni tiegħu?

II. Fir-rigward tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001, tat-22 ta' Diċembru 2000, dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment
u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali ⁽²⁾:

- 1) L-Artikolu 23(1) tar-Regolament tal-Kunsill Nru 44/2001 jipprekludi interpretazzjoni tal-qorti nazzjonali li tirrikjedi
indikazzjoni preċiża tal-qorti kompetenti jew huwa suffiċjenti, fid-dawl tar-rekwiżiti deskritti fil-premessa 14 tal-
imsemmi regolament, li l-volontà jew l-intenzjoni tal-partijiet tirriżulta b'mod ċar mill-formulazzjoni tal-kuntratt?

- 1.1) Hija kompatibbli mar-rekwiżiti tal-Artikolu 23(1) tar-Regolament Nru 44/2001 l-interpretazzjoni tal-qorti
nazzjonali li l-klawżola li tattribwixxi l-ġurisdizzjoni inkluża fil-kundizzjonijiet ġenerali tal-provvista ta' wahda
mill-partijiet, li tagħzel il-qorti ta' ċerta belt ta' Stat Membru – f'dan il-każ daww ta' Pariġi [Franza] – sabiex
jiddeċiedi b'mod esklużiv u definittiv il-vertenzi li jirriżultaw minn jew li huma marbuta mal-validità, mal-
eżekuzzjoni jew mat-tmiem tal-ordni u li l-partijiet ma setghux jirriżolvu bi ftehim bonarju, hija
suffiċjentement preċiża peress li l-volontà jew l-intenzjoni tal-partijiet fir-rigward tal-Istat Membru magħżul
tirriżulta b'mod ċar mill-formulazzjoni tagħha, fid-dawl tar-rekwiżiti deskritti fil-premessa 14 tar-Regolament
Nru 44/2001?

⁽¹⁾ ĠU 2008, L 177, p. 6.

⁽²⁾ ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 19, Vol. 4, p. 42.

**Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mit-Tribunale di Catania (l-Italja) fid-19 ta' Mejju 2015 –
proċeduri kriminali kontra Snezhana Velikova**

(Kawża C-228/15)

(2015/C 245/13)

Lingwa tal-kawża: it-Taljan

Qorti tar-rinviju

Tribunale di Catania

Parti fil-kawża prinċipali

Snezhana Velikova

Domandi preliminari

L-Artikoli 20 u 21 tad-[Digriet leġislativ tas-6 ta' Frar 2007, Nru. 30] u [emendi suċċessivi], tat-trażpożizzjoni tad-
Direttiva Nru 2004/38/KE ⁽¹⁾, huma kunfligġenti jew le mad-dritt [tal-Unjoni][...]?

⁽¹⁾ Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tad-29 ta' April 2004, dwar id-drittijiet taċ-ċittadini tal-Unjoni u tal-
membri tal-familja tagħhom biex jiċċaqilqu u jgħixu liberament fit-territorju tal-Istati Membri u li temenda r-Regolament (KEE)
Nru 1612/68 u li tħassar id-Direttivi 64/221/KEE, 68/360/KEE, 72/194/KEE, 73/148/KEE, 75/34/KEE, 75/35/KEE, 90/364/KEE, 90/
365/KEE u 93/96/KEE (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 46).